

BAR TACKER
 HOCHLEISTUNGS-STEPSTICH-RIEGELMASCHINE
 MACHINE POINTS D'ARRET
 MAQUINA DE PRESILLAS

SAFETY INSTRUCTIONS




★ Thank you very much for buying a BROTHER sewing machine. Before using your new machine, please read these safety instructions together with the separate instruction manual for the machine. With industrial sewing machines, it is normal to carry out work while positioned directly in front of moving parts such as the needle and thread take-up lever, and consequently there is always a danger of injury that can be caused by these parts. Follow the instructions from training personnel and instructors regarding safe and correct operation before operating the machine so that you will know how to use it correctly.

★ Please keep this manual within easy reach for quick reference.

1 Safety indications and their meanings

This instruction manual and the indications and symbols that are used on the machine itself are provided in order to ensure safe operation of this machine and to prevent accidents and injury to yourself or other people. The meanings of these indications and symbols are given below.

Indications

 DANGER	The instructions which follow this term indicate situations where failure to follow the instructions will almost certainly result in death or severe injury.
 WARNING	The instructions which follow this term indicate situations where failure to follow the instructions can result in severe injury or death.
 CAUTION	The instructions which follow this term indicate situations where failure to follow the instructions could cause injury when using the machine or physical damage to equipment and surroundings.

Symbols



----- This symbol(△) indicates something that you should be careful of. The picture inside the triangle indicates the nature of the caution that must be taken. (For example, the symbol at left means "beware of injury".)




----- This symbol(⊘) indicates something that you must not do.



----- This symbol(●) indicates something that you must do. The picture inside the circle indicates the nature of the thing that must be done. (For example, the symbol at left means "you must make the ground connection".)

2 Notes on safety

DANGER

-  Wait at least 5 minutes after turning off the power switch and disconnecting the power cord from the wall outlet before opening the face plate of the control box. Touching areas where high voltages are present can result in severe injury.












WARNING

-  Do not put your hand into any openings near the belt, as your hands could get caught in the belt, and serious injury could result.










CAUTION

Installation

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> Machine installation should only be carried out by a qualified technician. Contact your Brother dealer or a qualified electrician for any electrical work that may need to be done. The sewing machine weighs more than 76 kg. The installation should be carried out by two or more people. The top of the table should be 40 mm in thickness and should be strong enough to hold the weight and withstand the vibration of the sewing machine. Do not connect the power cord until installation is complete, otherwise the machine may operate if the start pedal is depressed by mistake, which could result in injury. Be sure to connect the ground. If the ground connection is not secure, you run the risk of receiving a serious electric shock. Refer to the instruction manual for the motor for details on installing and using the motor. | <ul style="list-style-type: none"> All cords should be secured at least 25 mm away from any moving parts. Furthermore, do not excessively bend the cable or secure it too firmly staples, otherwise there is the danger that fire or electric shocks could occur. Install the belt covers to the machine head and motor. (The motor belt cover is provided as an option for the B430 Series and B484 Series.) Be sure to wear protective goggles and gloves when handling the lubricating oil and grease, so that they do not get into your eyes or onto your skin, otherwise inflammation can result. Furthermore, do not drink the oil or eat the grease under any circumstances, as they can cause vomiting and diarrhoea. Keep the oil out of the reach of children. Avoid setting up the sewing machine near sources of strong electrical noise such as high-frequency welding equipment. If this precaution is not taken, incorrect machine operation may result. |
|--|---|

Sewing

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> This sewing machine should only be used by operators who have received the necessary training in safe use beforehand. The sewing machine should not be used for any applications other than sewing. Attach all safety devices before using the sewing machine. If the machine is used without these devices attached, injury may result. Do not touch any of the moving parts or press any objects against the machine while sewing, as this may result in personal injury or damage to the machine. | <ul style="list-style-type: none"> Turn off the power switch at the following times, otherwise the machine may operate if the start pedal is depressed by mistake, which could result in injury.<ul style="list-style-type: none">When threading the needleWhen replacing the bobbin and needleWhen not using the machine and when leaving the machine unattended If an error occurs in machine operation, or if abnormal noises or smells are noticed, immediately turn off the power switch. Then contact your nearest Brother dealer or a qualified technician. If the machine develops a problem, contact your nearest Brother dealer or a qualified technician. |
|--|---|

⚠ CAUTION

Cleaning



- Turn off the power switch before starting any cleaning work, otherwise the machine may operate if the start pedal is depressed by mistake, which could result in injury.

* The motor will keep turning even after the power is switched off as a result of the motor's inertia. Wait until the motor stops fully before starting work.



- Be sure to wear protective goggles and gloves when handling the lubricating oil and grease, so that they do not get into your eyes or onto your skin, otherwise inflammation can result. Furthermore, do not drink the oil or eat the grease under any circumstances, as they can cause vomiting and diarrhoea. Keep the oil out of the reach of children.

Maintenance and inspection



- Maintenance and inspection of the sewing machine should only be carried out by a qualified technician.



- Ask your Brother dealer or a qualified electrician to carry out any maintenance and inspection of the electrical system.



- Turn off the power switch and disconnect the power cord from the wall outlet at the following times, otherwise the machine may operate if the start pedal is depressed by mistake, which could result in injury.

- When carrying out inspection, adjustment and maintenance
- When replacing consumable parts such as the inner rotary hook

* The motor will keep turning even after the power is switched off as a result of the motor's inertia. Wait until the motor stops fully before starting work.



- Disconnect the air hoses from the air supply and wait for the needle on the pressure gauge to drop to "0" before carrying out inspection, adjustment and repair of any parts which use the pneumatic equipment.



- If the power switch and air need to be left on when carrying out some adjustment, be extremely careful to observe all safety precautions.



- Use only the proper replacement parts as specified by Brother.



- If any safety devices have been removed, be absolutely sure to re-install them to their original positions and check that they operate correctly before using the machine.



- Any problems in machine operation which result from unauthorized modifications to the machine will not be covered by the warranty.

3 Warning labels

★ The following warning labels appear on the sewing machine.

Please follow the instructions on the labels at all times when using the machine. If the labels have been removed or are difficult to read, please contact your nearest Brother dealer.

1

	▲ DANGER Hazardous voltage will cause injury. Turn off main switch and unplug power cord before opening this cover.	▲ GEFAHR Hochspannung verletzungsgefahr! Vor Öffnen des Gehäuses Hauptschalter ausschalten und Netzstecker ziehen!	▲ DANGER Un voltage non adapté provoque des blessures. Pour ouvrir cette plaque, couper le contact general de la machine et debrancher le cable d'alimentation.	▲ PELIGRO Un voltaje inadecuado puede provocar las heridas. Antes de abrir esta tapa, desconecte la máquina y desenchufela de la red.
--	--	---	--	--

2

	▲ 警告 ベルトにまきこまれ、けがをする。 開口部に手などを入れないこと。	▲ WARNING Running belt can cause injury. Do not put hands in opening.
--	--	--

3

	▲ 注意 高温部さわるとやけどすることがある。 運転中はさわらないこと。
▲ CAUTION Heated cover may burn hands. Do not touch when operating.	▲ ACHTUNG Verbrennungsgefahr! Deckel bei Bedienung nicht berühren!
▲ ATTENTION Couvercle chaud risque de brûler les mains. Ne pas toucher pendant le fonctionnement.	▲ ATENCION La tapa caliente puede quemar las manos. No tocar estando en marcha.

4

	▲ CAUTION Moving parts may cause injury. Operate with safety devices. Turn off main switch before threading, changing bobbin and needle, cleaning etc.
--	--

Safety devices:
Belt cover, Finger guard,
Thread take-up cover,
Eye guard, etc.

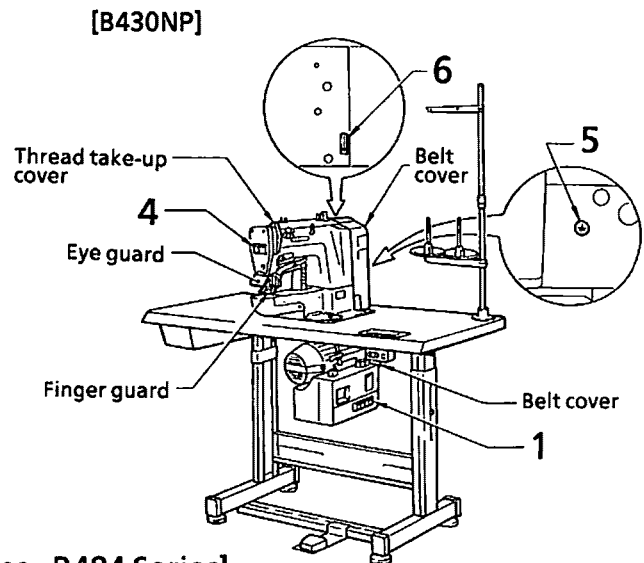
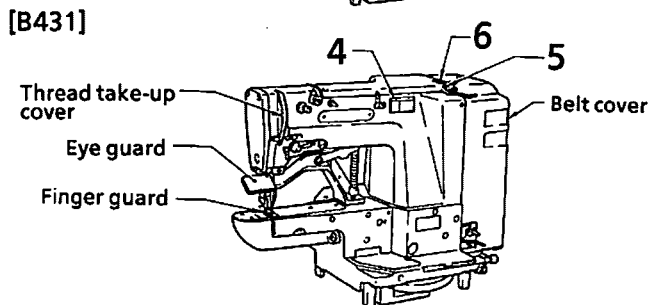
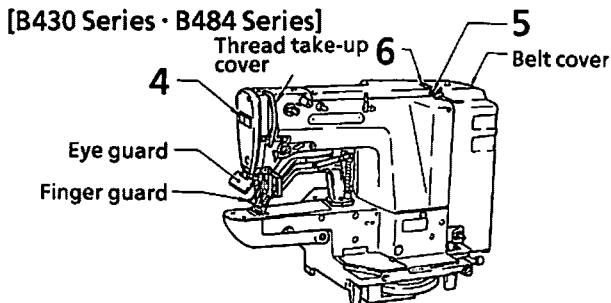
5

Be sure to connect the ground. If the ground connection is not secure, you run the risk of receiving a serious electric shock.

6

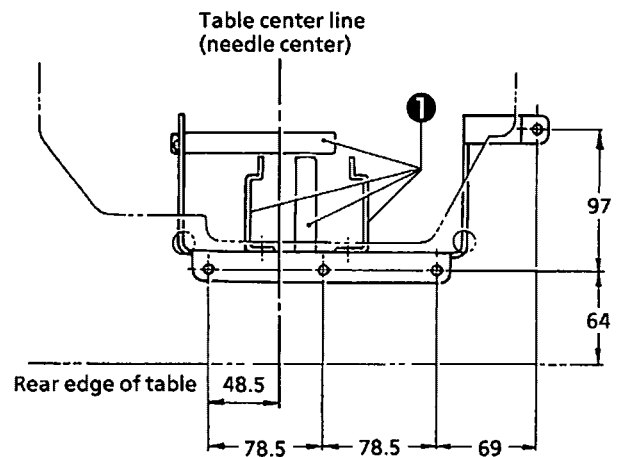
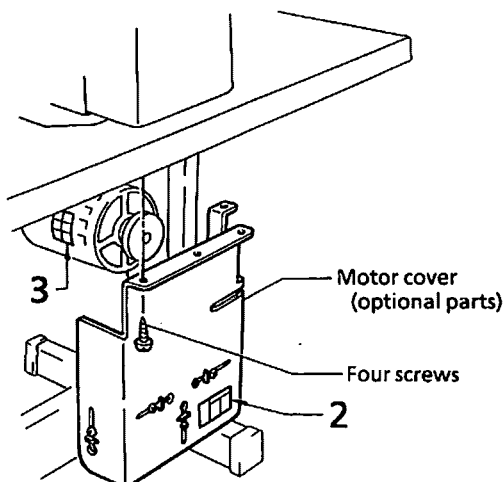
Direction of operation

Attach the high temperature label to the motor in a place where it will be easily visible.



[Motor cover installation position / B430 Series · B484 Series]

• Secure the four belt casting prevention brackets ① in a position 4 mm from the outside of the pulley.



SICHERHEITSHINWEISE

★ Vielen Dank, daß Sie sich für eine BROTHER-Nähmaschine entschieden haben. Lesen Sie deshalb vor Inbetriebnahme diese Vorsichtsmaßnahmen und die separate Bedienungsanleitung für die Nähmaschine genau durch.




Bei industriellen Nähmaschinen ist es üblich direkt vor sich bewegenden Teilen zu arbeiten und deshalb besteht immer eine gewisse Verletzungsgefahr durch die Nadel und den Fadenabnahmehebel. Befolgen Sie bitte alle die Anweisungen und Instruktionen für eine sichere und fehlerfreie Bedienung sorgfältig und machen Sie sich vor der Inbetriebnahme mit der Maschine vertraut.

★ Bitte halten Sie diese Anleitung stets griffbereit zur schnellen Orientierung!

1 Sicherheitshinweise und ihre Bedeutung

Diese Bedienungsanleitung und die Hinweise und Symbole auf der Maschine sollen einen sicheren Betrieb der Maschine sicherstellen und die Unfall- und Verletzungsgefahr verringern. Die Bedeutung dieser Hinweise und Symbole wird nachstehend erklärt.

Hinweise

 GEFAHR	Die Anweisungen, die diesem Ausdruck folgen, sind für Gefahrensituationen, bei deren Mißachtung eine hohe Verletzungsgefahr oder sogar Lebensgefahr besteht.
 WARNUNG	Die Anweisungen, die diesem Ausdruck folgen, sind für Gefahrensituationen, bei deren Mißachtung eine hohe Verletzungsgefahr besteht.
 ACHTUNG	Diese Anweisungen, die diesem Ausdruck folgen, sind für Situationen, bei deren Mißachtung Verletzungsgefahr für das Bedienungspersonal vorhanden ist oder das Nähgut und die Maschinenteile beschädigt werden können.

Symbole



----- Bei diesem Symbol (△) müssen Sie Sorgfalt anwenden. Das Symbol im Dreieck weist auf die Natur der Gefahr hin.
(Zum Beispiel weist das linksstehende Symbol auf eine Verletzungsgefahr hin.)



----- Dieses Symbol (⊘) weist darauf hin, daß Sie etwas nicht machen dürfen.



----- Dieses Symbol (●) weist darauf hin, daß Sie etwas machen müssen. Das Symbol im Kreis gibt einen Hinweis darauf, was gemacht werden muß.
(Zum Beispiel bedeutet das rechtsstehende Symbol, daß der Erdungsanschluß gemacht werden muß.)

2 Hinweise zur Sicherheit

⚠ GEFAHR

- ⚡ Warten Sie mindestens 5 Minuten nach dem Ausschalten und Herausziehen des Netzkabels aus der Steckdose, bevor Sie die Stirnplatte des Schaltkastens öffnen. Beim Berühren von Stellen, an denen Hochspannung vorhanden ist, besteht Verletzungsgefahr.

⚠ WARNUNG

- ⊘ Stecken Sie die Hand nicht in die Öffnung in der Nähe des Riemens, weil eine hohe Verletzungsgefahr besteht.



⚠ ACHTUNG

Montage

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">⊘ Die Nähmaschine darf nur von einem Fachmann montiert werden.⚠ Falls Elektrikerarbeiten gemacht werden müssen, wenden Sie sich an Ihren Brother-Händler oder an einen qualifizierten Elektriker.⚠ Weil die Nähmaschine mehr als 76 kg wiegt, sind zur Montage mindestens zwei Personen notwendig.⚠ Die Tischplatte sollte 40 mm dick sein und der Nähtisch sollte stabil genug sein das Gewicht der Nähmaschine aufnehmen und den Betriebsvibrationen widerstehen zu können.⊘ Schließen Sie das Netzkabel erst nach vollständiger Montage an, weil sonst Verletzungsgefahr besteht, wenn die Nähmaschine durch unbeabsichtigtes Betätigen des Startpedals in Gang gesetzt wird.⚡ Erden Sie die Maschine unbedingt. Bei falsch geerdeter Maschine besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.⚠ Für Einzelheiten über die Montage und den Betrieb des Motors wird auf die Bedienungsanleitung des Motors verwiesen. | <ul style="list-style-type: none">⚠ Alle Kabel müssen mindestens 25 mm von sich bewegenden Teilen sicher befestigt werden. Die Kabel dürfen auch nicht zu stark gebogen oder zu fest mit Klammern befestigt werden, weil sonst die Gefahr eines elektrischen Schlages besteht.⚠ Bringen Sie den Riemenschutz am Maschinenoberteil und am Motor an. (Der Riemenschutz am Motor wird für die B430-Serie und B484-Serie als Option geliefert.)⊘ Tragen Sie zur Handhabung von Schmieröl und Schmierfett eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe, so daß kein Öl oder Fett in die Augen oder auf die Haut gelangen kann, weil sich sonst diese Stellen entzünden können. Schmieröl und Schmierfett darf nicht eingenommen werden, weil sonst Erbrechen und Durchfall verursacht werden können. Bewahren Sie das Schmieröl nicht in Reichweite von Kindern auf.⚠ Stellen Sie die Nähmaschine nicht an Orten, an denen starke elektrische Störsignale auftreten, wie in der Nähe von Hochfrequenz-Schweißgeräten auf. Durch Mißachtung dieser Vorsichtsmaßnahmen können Betriebsstörungen der Maschine verursacht werden. |
|--|---|

Nähen

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">⊘ Diese Nähmaschine darf nur von Personen bedient werden, die zuerst das notwendige Training zur sicheren Bedienung absolviert haben.⊘ Diese Nähmaschine darf nur zum Nähen verwendet werden.⚠ Vor Inbetriebnahme müssen alle Sicherheitsvorrichtungen angebracht werden. Beim Betrieb ohne Sicherheitsvorrichtungen können Verletzungen verursacht werden.⚠ Berühren Sie keine sich bewegenden Teile und drücken Sie auch keine Gegenstände an solche Teile, weil Sie sich verletzen können und die Nähmaschine beschädigt werden kann. | <ul style="list-style-type: none">⚠ Schalten Sie den Netzschalter immer aus, weil sonst Verletzungsgefahr besteht, wenn die Nähmaschine durch unbeabsichtigtes Betätigen des Startpedals in Gang gesetzt wird.<ul style="list-style-type: none">• Zum Einfädeln der Nadel• Beim Ersetzen der Spule und Nadel• Wenn die Maschine nicht verwendet wird oder unbeaufsichtigt ist⚠ Bei einem Bedienungsfehler oder falls abnormale Geräusche oder Gerüche auftreten, muß der Netzschalter sofort ausgeschaltet werden. Wenden Sie sich danach an den nächsten Brother-Händler oder an einen qualifizierten Fachmann.⚠ Bei einer Betriebsstörung wenden Sie sich bitte an den nächsten Brother-Händler oder an einen qualifizierten Fachmann. |
|---|--|

⚠ ACHTUNG

Reinigen



- Schalten Sie vor dem Reinigen zuerst den Netzschalter aus. Warten Sie bis der Motor zum vollständigen Stillstand gekommen ist, bevor Sie mit dem Arbeiten beginnen. Wenn die Maschine nicht ausgeschaltet wird, kann sie sich durch unbeabsichtigtes Betätigen des Startpedals in Bewegung setzen und Verletzungen verursachen.



- Tragen Sie zur Handhabung von Schmieröl und Schmierfett eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe, so daß kein Öl oder Fett in die Augen oder auf die Haut gelangen kann, weil sich sonst diese Stellen entzünden können. Schmieröl und Schmierfett darf nicht eingenommen werden, weil sonst Erbrechen und Durchfall verursacht werden können. Bewahren Sie das Schmieröl nicht in Reichweite von Kindern auf.

Wartung und Inspektion



- Die Wartung und Inspektion darf nur durch einen qualifizierten Fachmann ausgeführt werden.



- Wenden Sie sich für die Wartung und Inspektion des elektrischen Systems an Ihren Brother-Händler oder an einen qualifizierten Elektriker.



- Schalten Sie in den folgenden Fällen zuerst den Netzschalter aus oder ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Wenn die Maschine nicht ausgeschaltet wird, kann sie sich durch unbeabsichtigtes Betätigen des Startpedals in Bewegung setzen und Verletzungen verursachen. Warten Sie bis der Motor zum vollständigen Stillstand gekommen ist, bevor Sie mit dem Arbeiten beginnen.

- Zum Ausführen von Inspektionen, Einstellungen und Wartungsarbeiten
- Beim Ersetzen von Verbrauchsteilen, wie Innendrehgreifer



- Lösen Sie die Schläuche von der Druckluftversorgung und warten Sie bis die Manometeranzeige auf "0" abgefallen ist, bevor Sie mit dem Kontrollieren, Einstellen und Reparieren von Teilen des pneumatischen Systems beginnen.



- Falls der Netzschalter und die Druckluftzufuhr für gewisse Einstellungen eingeschaltet sein muß, sind die Vorsichtsmaßnahmen besonders sorgfältig beachtet werden.



- Verwenden Sie nur die richtigen, von Brother vorgeschriebenen Austauschteile.



- Falls Sicherheitsvorrichtungen entfernt wurden, müssen sie unbedingt wieder in den ursprünglichen Positionen montiert werden. Kontrollieren Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitsvorrichtungen auf richtige Funktion.



- Störungen der Nähmaschine, die auf unerlaubte Modifikationen der Nähmaschine zurückgeführt werden können, werden nicht durch die Garantie gedeckt.

③ Warnschilder

★ An der Nähmaschine sind die folgenden Warnschilder angebracht. Falls Schilder entfernt wurden oder unleserlich geworden sind, wenden Sie sich an den nächsten Brother-Händler.

1

	▲ DANGER Hazardous voltage will cause injury. Turn off main switch and unplug power cord before opening this cover.	▲ GEFAHR Hochspannung verletzungsgefahr! Vor Öffnen des Gehäuses Hauptschalter ausschalten und Netzstecker ziehen!	▲ DANGER Un voltage non adapté provoque des blessures. Pour ouvrir cette plaque, couper le contact général de la machine et débrancher le câble d'alimentation.	▲ PELIGRO Un voltaje inadecuado puede provocar las heridas. Antes de abrir esta tapa, desconecte la máquina y desenchufela de la red.
--	--	---	--	--

2

	▲ 警告 ベルトにまきこまれ、けがをする。開口部に手などを入れないこと。	▲ WARNING Running belt can cause injury. Do not put hands in opening.
--	--	--

3

	▲ 注意 高温部さわるとやけどすることがある。運転中はさわらないこと。
▲ CAUTION Heated cover may burn hands. Do not touch when operating.	▲ ACHTUNG Verbrennungsgefahr! Deckel bei Bedienung nicht berühren!
▲ ATTENTION Couverture chaude risque de brûler les mains. Ne pas toucher pendant le fonctionnement.	▲ ATENCION La tapa caliente puede quemar las manos. No tocar estando en marcha.

Verletzungsgefahr durch sich drehenden Antriebsriemen!
Die Hände nicht in die Öffnung stecken.

Bringen Sie das Vorsichtsschild für hohe Temperaturen an einer gut sichtbaren Stelle am Motor an.

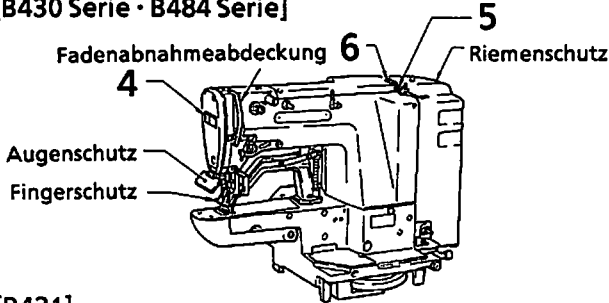
4

▲ CAUTION 	Moving parts may cause injury. Operate with safety devices. Turn off main switch before threading, changing bobbin and needle, cleaning etc.
----------------------	---

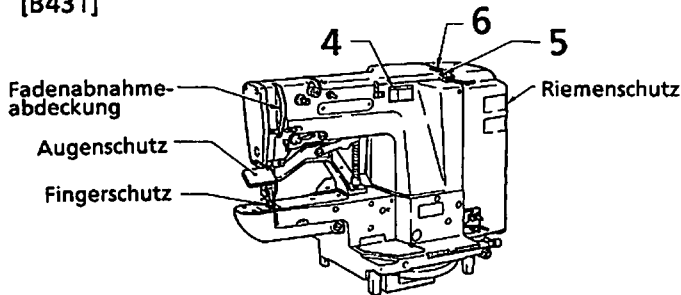
Sicherheitsvorrichtungen: Fingerschutz, Augenschutz, Fadenabnahmeabdeckung, Riemenschutz usw.

Verletzungsgefahr durch sich bewegende Teile!
Die Maschine darf nur mit angebrachten Sicherheitsvorrichtungen in Betrieb genommen werden. Zum Einfädeln, Spulen- und Nadelwechseln, Reinigen usw. muß der Hauptschalter ausgeschaltet werden.

[B430 Serie · B484 Serie]



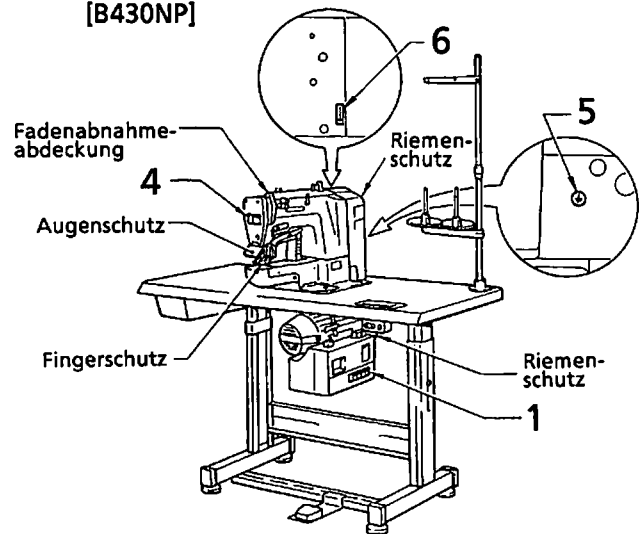
[B431]



5 Erden Sie die Maschine unbedingt. Bei falsch geerdeter Maschine besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

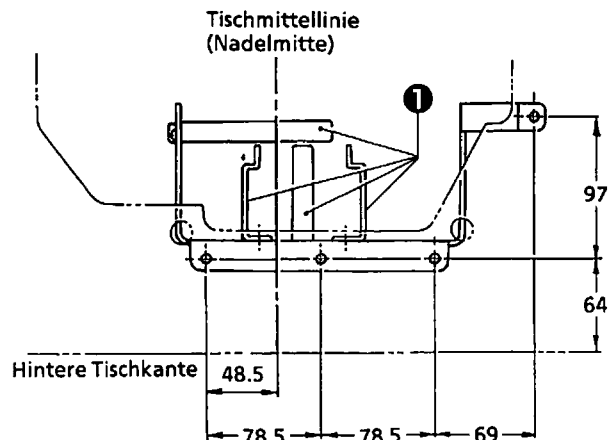
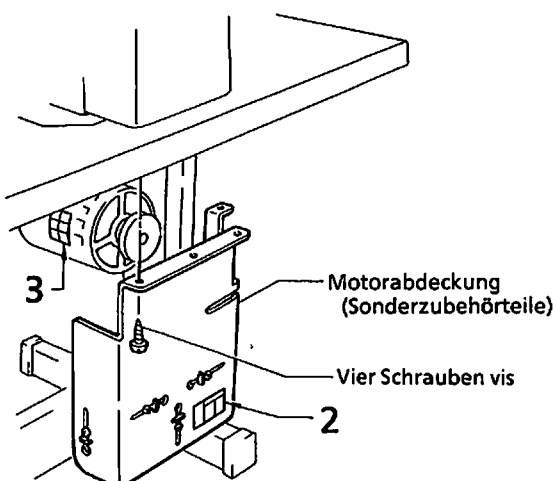
6 Drehrichtung

[B430NP]



[Montageposition der Motorabdeckung / B430 Serie · B484 Serie]

• Bringen Sie die vier Riemenführungshalterungen ① an einer Position 4 mm von der Außenseite der Motorriemenscheibe an.






INSTRUCTIONS DE SECURITE

- ★ Nous vous remercions d'avoir acheté une machine à coudre BROTHER. Avant d'utiliser la machine, lire les présentes consignes de sécurité ainsi que le mode d'emploi séparé de la machine. Pour utiliser les machines à coudre industrielles, l'opérateur doit se trouver juste en face des parties mobiles telles que l'aiguille et le levier de releveur de fil; par conséquent, ces pièces présentent un risque permanent de blessures. Pour utiliser la machine correctement et en toute sécurité, se conformer aux instructions données par les instructeurs et le personnel de formation.
- ★ Veuillez garder ce manuel près de vous pour une vérification rapide.




1 Indications de sécurité et leur signification

Ce manuel d'instructions et les indications et symboles figurant sur la machine elle-même permettent d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter des accidents et des blessures à votre entourage et à vous-même. Les significations de ces indications et de ces symboles sont indiquées ci-dessous.

Indications

 DANGER	Ce terme désigne les instructions qui, faute d'être respectées, ont de grandes chances de provoquer un décès ou des blessures graves.
 AVERTISSEMENT	Ce terme désigne les instructions qui, faute d'être respectées, peuvent entraîner des blessures graves ou un décès.
 ATTENTION	Ces terme désigne les instructions qui, faute d'être respectées, risqueraient de provoquer des blessures lors de l'utilisation de la machine, ou d'endommager la machine et les objets environnants.

Symboles

-  ----- Ce symbole (\triangle) indique la chose à laquelle vous devez faire attention. L'image contenue dans le triangle indique la nature de la précaution à prendre. (Par exemple, le symbole à gauche signifie "Risque de blessures".)
-  ----- Ce symbole ($\text{\textcircled{/}}$) indique une chose que vous ne devez pas faire.
-  ----- Ce symbole ($\text{\textcircled{!}}$) indique une chose que vous devez faire. L'image contenue dans le cercle indique la nature de la chose à effectuer. (Par exemple, le symbole à gauche signifie "Vous devez effectuer le branchement de terre".)

2 Remarques concernant la sécurité

⚠ DANGER

- ⚡ ● Attendre au moins 5 minutes après avoir mis l'interrupteur d'alimentation sur la position d'arrêt et avoir débranché le cordon d'alimentation de la prise murale, avant d'ouvrir la plaque frontale du boîtier de commande. Si on touche des zones sous haute tension, on risque de se blesser gravement.

⚠ AVERTISSEMENT

- ⊘ ● Ne pas introduire les mains dans les ouvertures proches de la courroie, sinon elles risqueraient d'être happées par la courroie, et de subir de graves blessures.



⚠ ATTENTION

Installation

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">⊘ ● L'installation de la machine doit être confiée exclusivement à un personnel qualifié.⚠ ● S'adresser à votre revendeur Brother ou à un électricien qualifié pour effectuer toute réparation éventuelle du système électrique.⚠ ● La machine à coudre pèse plus de 76 kg. L'installation nécessite donc le concours de deux personnes ou plus.⚠ ● La partie supérieure de la table doit avoir 40 mm d'épaisseur et doit être assez solide pour pouvoir supporter le poids et les vibrations de la machine à coudre.⊘ ● Ne pas brancher le cordon d'alimentation avant d'avoir complètement terminé l'installation, sinon la machine risquera de se mettre en marche si on relâche la pédale de démarrage par erreur, et on risquera alors de se blesser.⚡ ● Veiller à bien brancher la machine à la terre. Si le branchement de terre est mal fait, il y aura risque d'électrocution grave.⚠ ● Pour plus de détails concernant l'installation et l'utilisation du moteur, se reporter au manuel d'instructions du moteur. | <ul style="list-style-type: none">⚠ ● Tous les câbles doivent être fixés à au moins 25 mm des parties mobiles. De plus, ne pas plier excessivement les câbles ni les fixer trop fermement, sinon on risquera de provoquer un choc électrique ou un incendie.⊘ ● Installer les couvercles de courroie sur la tête de machine et sur le moteur. (Le couvercle de courroie du moteur est fourni en option pour les modèles Série B430 et Série B484.)⊘ ● Veiller à mettre des lunettes et des gants de protection lors de la manipulation de l'huile et de la graisse, afin qu'elles n'entrent pas en contact avec les yeux ou la peau, et d'éviter tout risque d'inflammation. De plus, l'ingestion de l'huile ou de la graisse est à proscrire absolument, car elle pourrait provoquer des vomissements ou des diarrhées. Conserver l'huile hors de portée des enfants.⚠ ● Eviter d'installer la machine près de sources de bruit électrique intense, telles que des appareils de soudure haute fréquence. Si on n'observe pas cette précaution, une anomalie de fonctionnement risque de s'ensuivre. |
|---|---|

Couture

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">⊘ ● Cette machine à coudre doit être utilisée seulement par des opérateurs qui ont préalablement reçu la formation nécessaire à l'utilisation sûre de la machine.⊘ ● Cette machine ne doit pas être utilisée pour d'autres usages que la couture.⚠ ● Fixer tous les dispositifs de sécurité avant d'utiliser la machine à coudre. Si on utilise la machine sans avoir d'abord fixé ces dispositifs, on risquera de se blesser.⚠ ● Si une anomalie de fonctionnement se produit, ou si on remarque des bruits ou des odeurs anormaux, mettre immédiatement l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt. S'adresser ensuite à un concessionnaire Brother ou à un technicien qualifié. | <ul style="list-style-type: none">⚠ ● Ne toucher aucune des parties mobiles, et ne pas presser d'objets contre la machine pendant la couture, car ceci pourrait causer des blessures ou endommager la machine.⚠ ● Mettre l'interrupteur d'alimentation sur la position d'arrêt aux moments suivants, sinon la machine risquera de se mettre en marche si on relâche la pédale de démarrage par erreur, et on risquera alors de se blesser.<ul style="list-style-type: none">● Lors de l'enfilage de l'aiguille● Lors du remplacement de la canette et de l'aiguille● Lorsqu'on n'utilise pas la machine et lorsqu'on laisse la machine sans surveillance⚠ ● En cas d'anomalie de fonctionnement, s'adresser à un concessionnaire Brother ou à un technicien qualifié. |
|--|---|

ATTENTION

Nettoyage



- Mettre l'interrupteur d'alimentation sur la position d'arrêt avant d'entreprendre les travaux de nettoyage. La machine risquera de se mettre en marche si on relâche la pédale de démarrage par erreur, et on risquera alors de se blesser.

* Le moteur continuera de tourner même après qu'on ait coupé l'alimentation électrique en raison de l'inertie du moteur. Attendre que le moteur se soit complètement arrêté avant de commencer le travail.



- Veiller à mettre des lunettes et des gants de protection lors de la manipulation de l'huile et de la graisse, afin qu'elles n'entrent pas en contact avec les yeux ou la peau, et d'éviter tout risque d'inflammation.

De plus, l'ingestion de l'huile ou de la graisse est à proscrire absolument, car elle pourrait provoquer des vomissements ou des diarrhées.

Conserver l'huile hors de portée des enfants.

Entretien et vérification



- L'entretien et la vérification de la machine à coudre doivent être confiés exclusivement à un technicien qualifié.



- S'adresser à un concessionnaire Brother ou à un électricien qualifié pour effectuer des travaux d'entretien ou de vérification du système électrique.



- Mettre l'interrupteur d'alimentation sur la position d'arrêt et débrancher le cordon d'alimentation de la prise murale aux moments suivants, sinon la machine risquera de se mettre en marche si on relâche la pédale de démarrage par erreur, et on risquera alors de se blesser.

- Lorsqu'on effectue des vérifications, des réglages ou des opérations d'entretien.

- Lors du remplacement des accessoires tels que le crochet rotatif interne

* Le moteur continuera de tourner même après qu'on ait coupé l'alimentation électrique en raison de l'inertie du moteur. Attendre que le moteur se soit complètement arrêté avant de commencer le travail.



- Débrancher les tuyaux d'air de l'alimentation d'air et attendre que l'aiguille de la jauge de pression revienne se placer sur la position "0" avant d'entreprendre les vérifications, les réglages ou les réparations des parties utilisant un équipement pneumatique.



- S'il faut laisser l'interrupteur d'alimentation et le dispositif pneumatique sur la position de marche lorsqu'on effectue des réglages, veiller absolument à respecter toutes les précautions de sécurité.



- Utiliser seulement les pièces de rechange recommandées par Brother.




- Si des dispositifs de sécurité ont été déposés, veiller absolument à les remettre à leur place initiale et vérifier qu'ils fonctionnent correctement avant d'utiliser la machine.




- Toute anomalie de fonctionnement de la machine résultant de transformations non autorisées de la machine ne sera pas couverte par la garantie.

3 Etiquettes d'avertissement

★ Les étiquettes d'avertissement suivantes sont fixées sur la machine à coudre. Veiller à suivre les instructions figurant sur les étiquettes à tout moment lors de l'utilisation de la machine. Si les étiquettes ont été retirées ou si elles sont difficiles à lire, contacter un concessionnaire Brother.


1	▲ DANGER Hazardous voltage will cause injury. Turn off main switch and unplug power cord before opening this cover.	▲ GEFAHR Hochspannung verletzungsgefahr! Vor Öffnen des Gehäuses Hauptschalter ausschalten und Netzstecker ziehen!	▲ DANGER Un voltage non adapté provoque des blessures. Pour ouvrir cette plaque, couper le contact général de la machine et débrancher le câble d'alimentation.	▲ PELIGRO Un voltaje inadecuado puede provocar las heridas. Antes de abrir esta tapa, desconecte la máquina y desenchufela de la red.
				

2	▲ 警告 ベルトにまきこまれ、けがをする。開口部に手などを入れないこと。	▲ WARNING Running belt can cause injury. Do not put hands in opening.
		

La courroie en mouvement risque de provoquer des blessures. Ne pas introduire les mains dans l'ouverture.


3	▲ 注意 高温部さわるとやけどすることがある。運転中はさわらないこと。
	
▲ CAUTION Heated cover may burn hands. Do not touch when operating.	▲ ACHTUNG Verbrennungsgefahr! Deckel bei Bedienung nicht berühren!
▲ ATTENTION Couvercle chaud risque de brûler les mains. Ne pas toucher pendant le fonctionnement.	▲ ATENCION La tapa caliente puede quemar las manos. No tocar estando en marcha.

Fixer l'étiquette de haute température sur le moteur à un emplacement bien visible.

4	▲ CAUTION Moving parts may cause injury. Operate with safety devices. Turn off main switch before threading, changing bobbin and needle, cleaning etc.
	

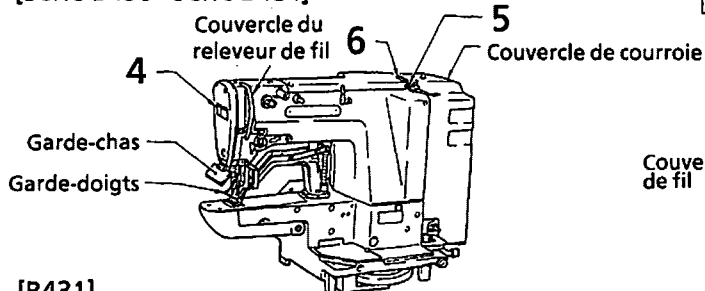
Dispositifs de sécurité: Garde-doigts, Garde-chas, Couvercle du releveur de fil, Couvercle de courroie, etc.

Les parties mobiles risquent de provoquer des blessures. Utiliser la machine équipée de ses dispositifs de sécurité. Mettre l'interrupteur principal sur la position d'arrêt avant d'entreprendre l'enfilage, le changement de la canette et de l'aiguille, le nettoyage, etc.

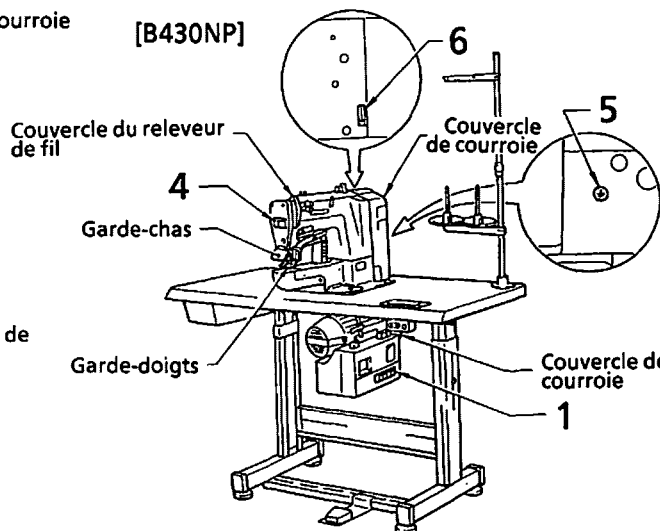
5  Veiller à bien brancher la machine à la terre. Si le branchement de terre est mal fait, il y aura risque d'électrocution grave.

6  Sens de fonctionnement

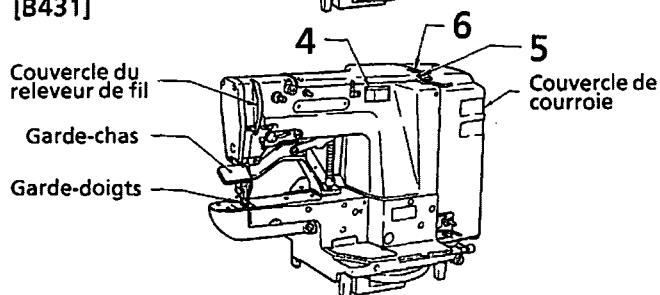
[Série B430 · Série B484]



[B430NP]

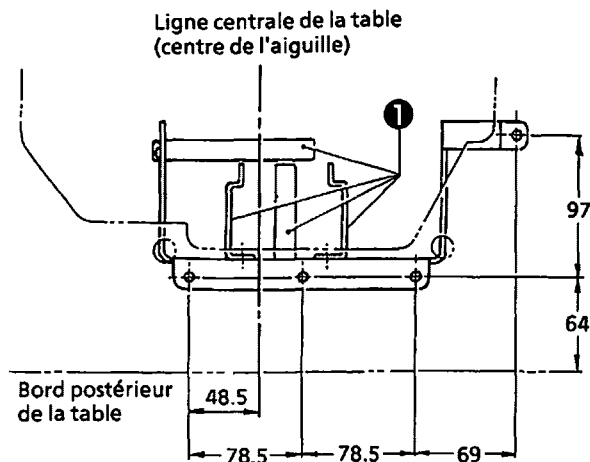
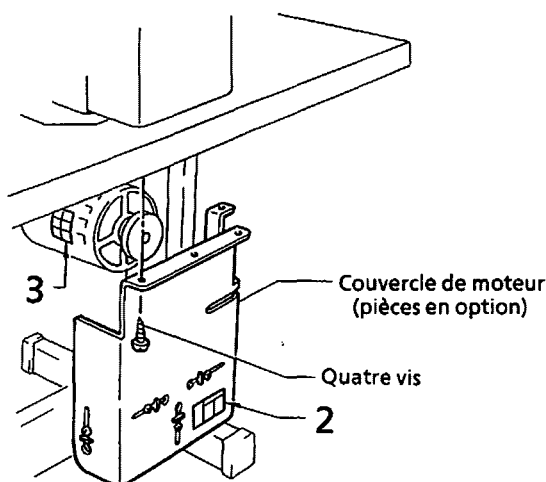


[B431]



[Position d'installation du couvercle de moteur / Série B430 · Série B484]

· Fixer les quatre supports ① de prévention de saute de courroie à 4 mm du bord extérieur de la poulie.






INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- ★ Muchas gracias por haber adquirido una máquina de coser BROTHER. Antes de usar la máquina, lea con atención estas recomendaciones de seguridad además de leer el manual de instrucciones de la máquina. Al usar máquinas de coser industriales, es normal trabajar ubicado directamente delante de piezas móviles como la aguja y la palanca del tirahilos, y por consiguiente siempre existe peligro de sufrir heridas ocasionadas por estas partes. Siga las instrucciones para entrenamiento del personal y las instrucciones de seguridad y funcionamiento correcto antes de usar la máquina de manera de usarla correctamente.
- ★ Por favor guarde este manual al alcance de la mano para una rápida referencia.

1 Indicaciones de seguridad y sus significados

Las indicaciones y símbolos usados en este manual de instrucciones y en la misma máquina son para asegurar el funcionamiento seguro de la máquina y para evitar accidentes y heridas. El significado de estas indicaciones y símbolos se indica a continuación.

Indicaciones

 PELIGRO	Las instrucciones a continuación de este término representan situaciones en las cuales el no respetar las instrucciones seguramente resultará en muerte o heridas serias.
 AVISO	Las instrucciones a continuación de este término representan situaciones en las cuales el no respetar las instrucciones puede resultar en heridas serias o muerte.
 ATENCION	Las instrucciones a continuación de este término representan situaciones en las cuales el no respetar las instrucciones podría causar heridas durante el uso de la máquina o podrían dañar la prenda y piezas móviles de la máquina.

Símbolos



----- Este símbolo (\triangle) indica algo con lo que usted debe tener cuidado. Esta figura dentro del triángulo indica la naturaleza de la precaución que se debe tener.
(Por ejemplo, el símbolo a la izquierda significa "cuidado puede resultar herido".)



----- Este símbolo (\circ) indica algo que no de hacer.



----- Este símbolo (\bullet) indica algo que debe hacer. La figura dentro del círculo indica la naturaleza de la acción a realizar.
(Por ejemplo, el símbolo a la izquierda significa "debe hacer la conexión a tierra".)

2 Notas sobre seguridad

⚠ PELIGRO



- Después de desconectar el interruptor principal y desenchufar el cable de alimentación del tomacorriente en la pared esperar al menos 5 minutos antes de abrir la placa delantera de la caja de controles. El tocar las áreas donde exista alto voltaje puede ocasionar heridas graves.

⚠ AVISO



- No colocar sus manos dentro de las aberturas próximo a la correa, pues la correa podría atrapar sus manos y podría resultar en heridas serias.



⚠ ATENCION

Instalación



- La máquina debe ser instalada sólo por personal especializado.



- Consultar a su distribuidor Brother o un electricista calificado por cualquier trabajo de electricidad que se debiera realizar.



- La máquina de coser pesa más de 76 kg. La instalación debe ser realizada por dos o más personas.



- La parte de arriba de la mesa debe ser de 40 mm de espesor y lo suficientemente fuerte como para soportar el peso y las vibraciones de la máquina de coser.



- No conectar el cable de alimentación hasta haber completado la instalación, de lo contrario la máquina podría comenzar a funcionar si por descuido se pisara el pedal de comienzo, lo que podría resultar en heridas.



- Asegurarse de hacer la conexión a tierra. Si la conexión a tierra no fuera segura, se corre el peligro de sufrir golpes eléctricos serios.



- Consultar el manual de instrucciones del motor para más detalles sobre como instalar y usar el motor.



- Todos los cables deben mantenerse al menos a 25 mm de las piezas móviles.



- Además, no se deben doblar demasiado los cables o apretarlos demasiado, de lo contrario existe el peligro de que ocurra un incendio o golpes eléctricos.



- Instalar las cubiertas de correas en la cabeza de la máquina y el motor. (La cubierta decorrea del motor es un opcional para las Serie B430 y Serie B484.)



- Asegurarse de usar anteojos de seguridad y guantes al manipular aceites lubricantes y grasa, de manera que no salpiquen sus ojos o la piel, de lo contrario podrían resultar inflamados.

- Además, bajo ningún concepto beba aceite lubricante o ingiera grasa pues podrían ocasionar vómitos y diarrea. Mantener el aceite lubricante lejos del alcance de los niños.



- Evite instalar la máquina de coser próxima a fuentes de ruidos eléctricos fuertes como equipos de soldadura de alta frecuencia. Si no se tienen en cuenta estas precauciones, la máquina podría funcionar mal.

Costura



- Sólo operarios que hayan sido entrenados especialmente deben usar esta máquina de coser.



- La máquina de coser no debe ser usada para otro uso que no sea coser.



- Instalar todos los dispositivos de seguridad antes de usar la máquina de coser. Si la máquina de coser se usa sin los dispositivos de seguridad podría resultar herido.



- No tocar ninguna de las piezas móviles o presionar ningún objeto contra la máquina al coser, pues podría resultar en heridas o la máquina podría resultar dañada.



- Desconectar el interruptor principal en los siguientes casos, de lo contrario la máquina podría comenzar a funcionar si por descuido se pisara el pedal de comienzo lo que podría resultar en heridas.

- Al enhebrar la aguja
- Al cambiar la bobina y la aguja
- Al no usar la máquina y alejarse de ella dejándola sin cuidado



- Si comete un error al usar la máquina, o si se escuchan ruidos extraños o se sienten olores extraños, desconectar inmediatamente el interruptor principal. Luego consultar al distribuidor Brother más cercano o a un técnico calificado.



- Si la máquina no funcionara correctamente, consultar al distribuidor Brother más cercano o a un técnico calificado.

⚠ ATENCION

Limpieza



- Desconectar el interruptor principal antes de comenzar cualquier trabajo de limpieza. La máquina podría comenzar a funcionar si por descuido se pisara el pedal de comienzo, lo que podría resultar en heridas.

* Como resultado de la inercia el motor continuará girando después de desconectar el interruptor principal. Se debe esperar hasta que el motor se haya detenido completamente antes de comenzar con los trabajos.



- Asegurarse de usar anteojos de seguridad y guantes al manipular aceites lubricantes y grasa, de manera que no salpiquen sus ojos o la piel, de lo contrario podrían resultar inflamados.

Además, bajo ningún concepto beba aceite lubricante o ingiera grasa pues podrían ocasionar vómitos y diarrea.

Mantener el aceite lubricante lejos del alcance de los niños.

Mantenimiento e inspección



- El mantenimiento y la inspección de la máquina debe ser realizado sólo por un técnico calificado.



- Consultar a su distribuidor Brother o un electricista calificado por cualquier trabajo de mantenimiento e inspección eléctrica que se debiera realizar.



- Desconectar el interruptor principal y desenchufar el cable de alimentación del tomacorriente en la pared en los siguientes casos, de lo contrario la máquina podría comenzar a funcionar si por descuido se pisara el pedal de comienzo, lo que podría resultar en heridas.

- Al inspeccionar, ajustar o realizar el mantenimiento
- Al cambiar piezas como la lanzadera interior

* Como resultado de la inercia el motor continuará girando después de desconectar el interruptor principal. Se debe esperar hasta que el motor se haya detenido completamente antes de comenzar a trabajar.



- Desconectar las mangueras de aire de la fuente de alimentación y esperar a que la aguja del medidor de presión baje a "0" antes de realizar la inspección, el ajuste o la reparación de cualquiera de las partes que usan el equipo neumático.



- Si el interruptor principal y el aire debieran estar conectados al realizar un ajuste, se debe tener mucho cuidado de tener en cuenta las siguientes precauciones.



- Usar sólo las piezas de repuesto especificadas por Brother.



- Si se hubieran desmontado alguno de los dispositivos de seguridad, asegurarse de volver a instalarlos a su posición original y verificar que funcionan correctamente antes de usar la máquina.



- Los problemas que resultaran de modificaciones no autorizadas en la máquina no serán cubiertos por la garantía.

3 Etiquetas de advertencia

★ Las siguientes etiquetas de advertencia se encuentran en la máquina. Se deben tener en cuenta las instrucciones en las etiquetas en todo momento que se usa la máquina. Si las etiquetas fueron despegadas o no se pueden leer claramente, consultar al distribuidor Brother más cercano.

1

	▲ DANGER Hazardous voltage will cause injury. Turn off main switch and unplug power cord before opening this cover.	▲ GEFAHR Hochspannung verletzungsgefahr! Vor Öffnen des Gehäuses Hauptschalter ausschalten und Netzstecker ziehen!	▲ DANGER Un voltage non adapté provoque des blessures. Pour ouvrir cette plaque, couper le contact général de la machine et débrancher le câble d'alimentation.	▲ PELIGRO Un voltaje inadecuado puede provocar las heridas. Antes de abrir esta tapa, desconecte la máquina y desenchufe la de la red.
--	--	---	--	---

2

	▲ 警告 ベルトにまきこまれ、けがをする。開口部に手などを入れないこと。	▲ WARNING Running belt can cause injury. Do not put hands in opening.
--	--	--

3

	▲ 注意 高温部さわるとやけどすることがある。運転中はさわらないこと。
▲ CAUTION Heated cover may burn hands. Do not touch when operating.	▲ ACHTUNG Verbrennungsgefahr! Deckel bei Bedienung nicht berühren!
▲ ATTENTION Couvercle chaud risque de brûler les mains. Ne pas toucher pendant le fonctionnement.	▲ ATENCION La tapa caliente puede quemar las manos. No tocar estando en marcha.

La correa en movimiento puede provocar heridas. No ponga las manos en la abertura.

Instalar la etiqueta de temperatura alta en el motor en un lugar donde quede bien a la vista.

4

▲ CAUTION 	Moving parts may cause injury. Operate with safety devices. Turn off main switch before threading, changing bobbin and needle, cleaning etc.
----------------------	---

Dispositivos de seguridad:
Protector de dedos,
Protector de ojos,
Cubierta del tirahilos,
Cubierta de la correa etc.

Las piezas móviles pueden provocar heridas. Trabajar con dispositivos de seguridad. Desconectar el interruptor principal antes de enhebrar la aguja, cambiar la bobina y la aguja, limpiar, etc.

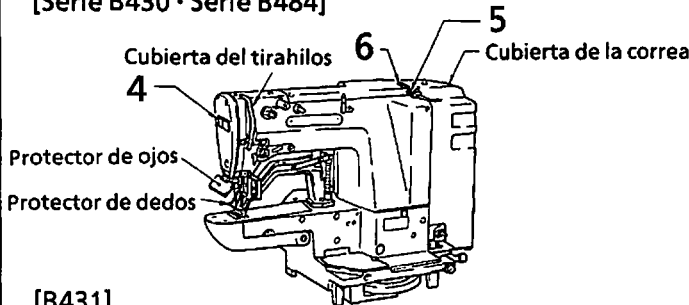


Asegurarse de hacer la conexión a tierra. Si la conexión a tierra no fuera segura, se corre el peligro de sufrir golpes eléctricos serios.

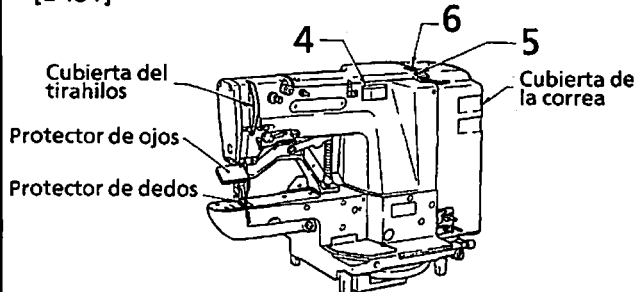


Sentido de uso

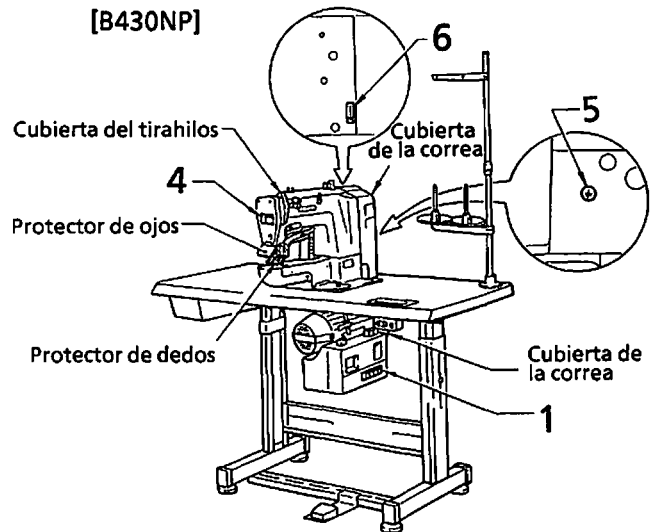
[Serie B430 · Serie B484]



[B431]

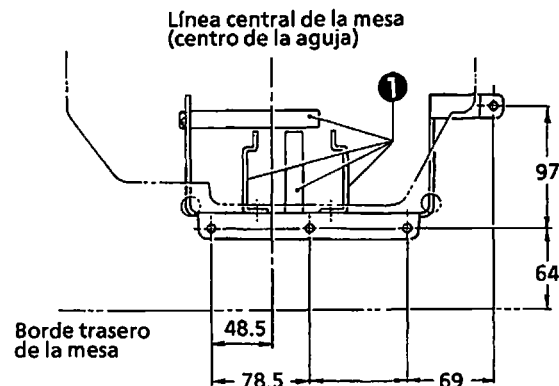
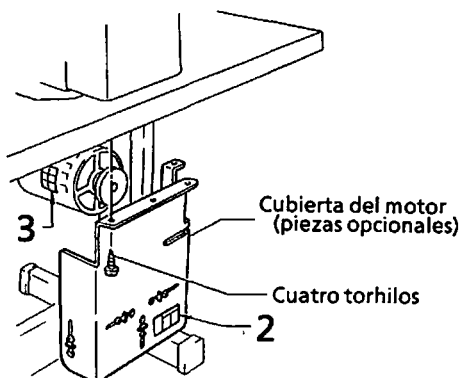


[B430NP]



[Posición de instalación de la cubierta del motor / Serie B430 · Serie B484]

· Asegurar las cuatro ménsulas de prevención de salida de la correa ① en una posición a 4 mm de la parte exterior de la correa.



MAQUINA DE PRESILLAS, Spanish

brother® BROTHER INDUSTRIES, LTD. NAGOYA, JAPAN

BAR TACKER
S91430-052
1995.06. H ①

Printed in Japan/Gedruckt in Japan/Imprimé au Japon/Impreso en Japon

From the library of: Superior Sewing Machine & Supply LLC